



PROJET ROSE SANTE - C

Saisie		Contrôle		Codage		EDITING		N°.questionnaire			
Nom	N°	Nom	N°	Nom	N°	Nom	N°				

Projet P. O. #				Ville		Zone		Jour		Mois		INT. #		QR. #		Pays	

Bonjour / Bonsoir,

Je m'appelle _____, je travaille pour une société d'études de marché et de conseil située à Casablanca.

Actuellement nous menons une étude auprès de la population générale à propos de la connaissance des services de santé. Je voudrais interroger une personne adulte dans votre foyer.

Accepteriez-vous de répondre à ce questionnaire et faire partie des 1500 personnes qui ont été sollicitée pour donner leur opinion sur le système de santé dans notre pays. Les informations que vous nous fournirez contribueront au travail que font les Nations Unies et qui porte sur le système de santé dans notre pays.

Nous vous invitons à participer à cette étude. Toutes les informations qui permettront à une autre personne de vous identifier vous ou votre famille seront tenues confidentielles

Si le questionnaire ne vous a pas été adressé directement, c'est que la personne qui doit y répondre doit avoir au moins 18 ans et sa date d'anniversaire doit être la plus proche de la date d'aujourd'hui

Avant de commencer, j'aimerais d'abord vous poser certaines questions

A. Vous-même, un membre de votre famille ou de votre entourage proche travaille-t-il :

INT: Lire les choix de réponses. Réponses multiples possibles

- 1 Agence de publicité
- 2 Société d'études
- 3 Un hôpital ou organe de santé
4. Aucune des réponses précédentes

Stop interview

Continuer

صباح الخير، مساء الخير
إسمي.....كنخدم مع واحد شركة ديال الدراسات الموجودة بالدار البيضاء.

كنقومو حاليا بواحد الدراسة مع جميع الناس فيما كيتعلق بمعرفتهم بالخدمات الصحية نبغي نسول شي واحد كبير عندكم في الدار.

واش تقبل تشارك في هاد الدراسة وتكون من بين 1500 شخص لي غادي ناخذوا رأيهم في النظام الصحي في بلادنا.

المعلومات لي غادي تعطيونا غنساهم في العمل لي كنقوم به الأمم المتحدة ولي كيهم النظام الصحي في بلادنا.
وجميع المعلومات لي كتعلق بك أو بعائلتك غادي تبقى سرية.

قبل ما نبدأو نبغي نطرح عليك بعض الأسئلة.

واش انت أو شي حد من العائلة أو الأقارب أو الأصدقاء ديالك خدام في :

INT: Lire les choix de réponses. Réponses multiples possibles

- وكالة إشهارية.
- شركة ديال الدراسة.
- اسبيطار أو سبيطار الحومة أو مصحة



B. Pourriez-vous me citer SVP les noms et d'autres informations sur tous les membres de votre foyer âgés de 18 ans et plus (en excluant le personnel de maison). SVP citez les mois en commençant par la personne la plus âgées jusqu'à la plus jeune

الله يخليك اذكر لي الأسماء والمعلومات الأخرى المتعلقة بجميع أفراد العائلة لي عندهم أكثر من 18 سنة وأكثر (من غير الخدام). من فضلك بدا من الكبير حتى لصغير.

INT:

- Noter les noms des personnes par ordre, de la plus âgée à la plus jeune
- Noter le sexe de chaque personne
- Laisser la dernière colonne de droite vide pour le moment.**
- Lien de parenté avec la personne contactée en premier dans le foyer.
- Age de tous les membre du foyer.
- Nombre d'années de scolarisation (primaire, secondaire et universitaire).
- Date de naissance.

Ménage		Sexe		Personne à interroger	Lien de parenté avec la personne contactée en premier dans le foyer	Age	Années de scolarisation	Date de naissance
Réf. #	Nom du 1 ^{er} contact	H	F					
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.								

INT: Si la personne choisie est présente dans le foyer interrogez la. Si la personne est absente, demander à connaître le moment où il sera le plus probable de la trouver à la maison et fixez lui un rendez-vous

INT: **Revisiter le foyer 2 fois au maximum.**

Date	Heure	Résultat de la visite

INT: **Lire pour la personne à interroger.**

Pourriez-vous m'accorder 15 minutes de votre temps pour répondre à quelques questions. Je tiens à vous assurer que tout ce que vous me direz restera strictement confidentiel et que votre nom ne sera jamais mentionné sur aucun document.

الله يخليك غادي ناخذ من وقتك 15 دقيقة باش تجاوب على بعض الأسئلة. وكناكد ليك بأن هذا الأجوبة غادي تبقى سرية والإسم ديالك ماغديش يتذكر فحتى شي وثيقة.



Répondez à toutes les questions en entourant ou en notant les réponses dans les espaces appropriés

Santé générale

1. Globalement, comment évaluez-vous l'état de votre santé actuelle?

1. Très bon
2. Bon
3. Moyen
4. Mauvais
5. Très mauvais

1. بصفة عامة كيفاش كتشوف الحالة الصحية ديالك حاليا ؟

- مزيانة بزاف
- مزيانة
- بين أو بين
- عيانة
- عيانة بزاف

2. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous rencontré pour vous déplacer?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

2. بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة. أشنوهي درجة الصعوبة لي لقيتي باش اتمشي / اتحرك

- 1- حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

3. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous eu à prendre soin de vous, comme par exemple vous laver ou vous habiller?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

3. بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة. أشنوهي درجة الصعوبة لي لقيتي باش تهتم براسك مثلا باش تغسل أو تلبس حوايجك.

- 1- حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

4. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous rencontré pour travailler ou pour accomplir des tâches au foyer?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

5. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de douleur ou d'inconfort avez-vous eu ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

6. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude avez-vous vécu ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé



7. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous eu à vous concentrer ou à vous rappeler des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

8. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous eu sur le plan des relations interpersonnelles ou de la vie sociale ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

9. Globalement, au cours des 30 derniers jours, pendant combien de jours avez-vous été dans l'incapacité totale de :

1. Accomplir des tâches quelconques au foyer _____ jours
2. Aller au travail _____ jours

7- بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة أشنوهي درجة الصعوبة لي لقيتي باش تركز أو ملي كتحاول تذكر بعض الأشياء.

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

8- بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة أشنوهي درجة الصعوبة لي واجهتي فيما يخص العلاقات مع باقي الأشخاص أو في الحياة الإجتماعية ؟

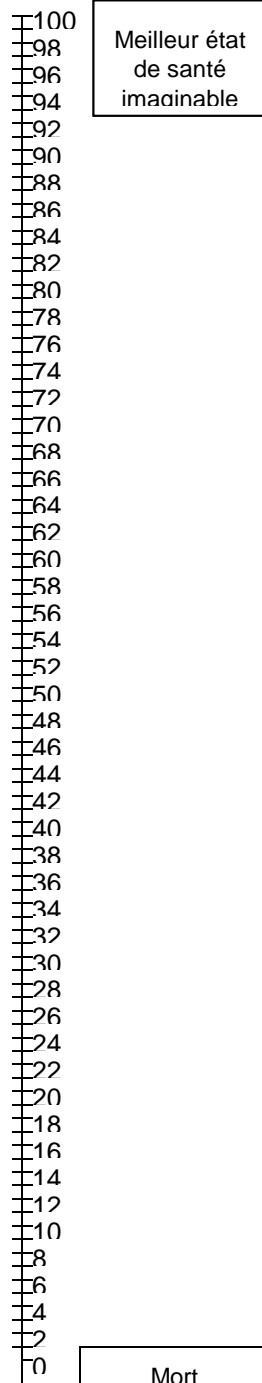
- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

9- بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة فشال من نهار مقدرتنيش نهائيا

- 1- القيام بأي عمل في الدار.
- 2- تمشي للخدمة.



10. En considérant les différents aspects de votre santé actuelle, telle que vous l'avez décrite précédemment, à quel niveau sur cette échelle vous situeriez-vous ? SVP indiquez votre réponse par une flèche au niveau de l'échelle suivante



10- إلى اخدينا بعين الإعتبار جميع الجوانب المتعلقة بالصحة ديالك الحالية كيما وصفتيها سابقا أش من مستوى كتواجد فيه على هاذ السلم ؟
الله يخليك بين الجواب ديالك باستعمالك علامة في المكان المناسب في هاد السلم.



Etats de santé

11. Maria est comptable dans une banque locale. Elle est régulièrement au travail. Cependant, elle fait des petites erreurs sur les comptes et tend remettre à plus tard ses tâches. Elle tarde à produire les états de compte et est en retard sur les délais. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a au travail ou pour les tâches au foyer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

12. Hanae peut se souvenir des détails des événements qui se sont déroulés ou des noms des personnes qu'elle a rencontré des années auparavant. Elle peut tous les jours faire des calculs mentaux. Pendant des périodes d'anxiété qui durent quelques heures, elle devient confuse et ne peut réfléchir clairement. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

13. Karima est enseignante et a du s'absenter du travail pendant 2 semaines pendant le mois passé. Même actuellement, elle se sent fatiguée, épuisée et ne peut rester debout pendant de longues périodes en classe. Ses collègues ont remarqué qu'elle fait de grossières erreurs en corrigeant les copies des élèves. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a au travail ou pour les tâches au foyer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

14. Souad peut seulement compter l'argent et rendre la monnaie après les courses. Autrement, le calcul mental est un problème pour elle. Elle peut trouver son chemin dans le quartier et sait où ses affaires personnelles sont gardées. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

11. مارية كونطابل / محاسبة في بنك محلي. ك تكون في الخدمة باستمرار. إلا أنها كتدير أخطاء صغيرة فالحسابات. وكتأجل العمل ديالها. كتعطل باش تصوب الحسابات ديالها في الأجل ديالهم كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة لي عندها في الخدمة أو الأشغال في الدار ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

12. هناء كتعقل مزيان على شي حوايج دازوا اشحال هادي و كتعقل على ناس تلافات معاهم سنين من قبل. وكتقدر تدير عمليات حسابية ذهنية كل يوم. ومنين ك تكون في حالة قلق لي كتدوم بعض الساعات، كتولي مبرزطة ومكتقدرش تفكر بوضوح. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة اللي كتلقاها باش تركز أو تعقل على الحوايج ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

13. كريمة أستاذة واضطرت أنها تبطل 2 ديال الأسابيع في الشهر اللي فات. وحتى دابا ما زال كتחס براسها عيانة ومهدودة ومكتقدرش تبقي واقفة بزاف في القسم. والأساتذة اللي معاها لاحظوا عليها أخطاء كبيرة كديرها وهي كتصحح أوراق الإمتحانات ديال التلاميذ. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة لي كتلقاها فالخدمة أو فالأشغال ديال الدار ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

14. سعاد يلاه كتعرف تحسب لفلوس وترد الصرف منين كتسخر. وما كتعرفش تحسب بعقلها، وكتعرف الطريق في الحومة فين ساكنة وكتعرف فين مخبوعين احوايجها. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة لي كتلقاها باش تركز مزيان أو باش تعقل على الحوايج ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف



15. Jawad est enseignant et va régulièrement au travail. Il enseigne aux niveaux supérieurs et donne cours pendant 6 heures chaque jour. Il prépare les cours et corrige les examens. Les étudiants viennent le voir pour des conseils. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a au travail ou pour les tâches au foyer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

16. Rabii peut résoudre mentalement des problèmes mathématiques complexes. Il peut rester attentif aux tâches qu'il accomplit pendant de longues périodes ininterrompues. Il peut se souvenir des noms des gens, des adresses, des numéros de téléphones et de détails qui remontent à plusieurs années. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

17. Chadia est une ménagère qui laisse la plupart des travaux ménagers à moitié faits. Même avec des domestiques, elle ne peut accomplir des tâches importantes à temps, tel que préparer son fils pour aller à l'école. Son mari a du prendre en charge la cuisine. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a au travail ou pour les tâches au foyer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

18. Bachir ne peut même pas reconnaître ses proches. On ne peut le laisser sortir de la maison seul de peur qu'il ne se perde. Même aidé, il n'a aucun souvenir des événements et ne peut reconnaître ses proches. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

15. جواد أستاذ و كيمشي باستمرار للخدمة كيقري في التعليم العالي. كل نهار كيقري 6 دسوايع، كيوجد الدروس وكيصحح الإمتحانات، وكيجيو عندو بعض الطلبة باش يعطيهم بعض النصائح. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة لي كيلقاها في الخدمة وفالأشغال ديال الدار ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

16. ربيع كيقدر يحل ذهنيا عمليات حسابية معقدة وكيقدر يبقو مركز فلخدمة لي كيدبر مدة طويلة بدون انقطاع. كيقدر يعقل على سميات الناس وعناوينهم وعلى النماري ديال التلفون، وكيعقل على تفاصيل أشياء دازت هادي سنين. كيفاش كتقيموا الصعوبة لي كيلقاها باش يركز أو يعقل على الحوايج ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

17. شادية جالسة فالدور، ما كتكملش أغلبية الأشغال ديالها وخا مع الخدمات. ما كتقدرش تكمل شي احوايج مهمين فالوقت. مثلا بحال توجد ولدها باش يمشي للمدرسة راجلها اضطر أنه يتحمل مسؤولية الكوزينة. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبات لي كتلقاها فالخدمة وشغل الدار ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

18. البشير ماكيقدرش يتعرف حتى على الناس لي قرايين ليه وماكيخليوهش يخرج بوحده من الدار باش ما يتوضرش. وخا تعاونو، ما كيعلقش على بعض الأحداث وما كيقدرش يعرف الناس لي قرايين ليه. كيفاش كتقيموا الصعوبة لي كيلقاها باش يفكر أولا يعقل على الحوايج ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف



19. Dalal est une femme au foyer. Elle accomplit la plupart des tâches de nettoyage et de cuisine au foyer. A peu près une fois par semaine, elle laisse les tâches à moitié accomplies. Sa cuisine s'est détériorée et la maison n'est plus aussi propre qu'avant. Ca lui prend également deux fois plus de temps pour accomplir les travaux ménagers. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a au travail ou pour les tâches au foyer ?
1. Aucun
 2. Faible
 3. Moyen
 4. Elevé
 5. Très élevé
20. Karim a une mauvaise mémoire et perd souvent son chemin dans des endroits qui ne lui sont pas très familiers. Il a besoin d'être aidé pour se souvenir des noms de ses proches et perd des choses importantes telles que les clés ou l'argent parce qu'il ne peut se souvenir de l'endroit où il les a déposés. Il doit tout noter sur papier pour se souvenir des tâches importantes qu'il a à accomplir. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?
1. Aucun
 2. Faible
 3. Moyen
 4. Elevé
 5. Très élevé
21. Moustapha est employé de bureau dans une administration publique locale. Il tient ses dossiers sans erreurs et à jour. Cependant, il finit par ne faire presque aucun travail pendant la journée une fois par 2 semaines à peu près à cause de migraines à la tête. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a au travail ou pour les tâches au foyer ?
1. Aucun
 2. Faible
 3. Moyen
 4. Elevé
 5. Très élevé
22. Tarik a des difficultés à se concentrer pour lire le journal ou pour regarder la télévision. Il est très distrait. Une fois par semaine à peu près, il égare des choses importantes tels que les clés ou l'argent et passe un temps considérable à les chercher et parvient éventuellement à les retrouver. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?
1. Aucun
 2. Faible
 3. Moyen
 4. Elevé
 5. Très élevé
19. دلال جالسة فالدار كتقوم بأغلب أعمال التنظيف والطبخ في الدار ولكن تقريبا مرة في الأسبوع مكتملش الأشغال لي كتقوم بها وكوزينتها تكرافات والدار ما بقاتش نقيه كيما كانت. ولات خاصها الضويل ديال الوقت باش تكمل الأشغال المنزلية ديالها. كيفاش كتقيموا الصعوبات اللي كتلقاها فالخدمة وشغل الدار ؟
- 1 حتى صعوبة
 - 2- ضعيفة
 - 3- متوسطة
 - 4- كثيرة
 - 5-كثيرة بزاف
20. كريم عندو ذاكرة ضعيفة بزاف كيتلف في الأماكن اللي ماكيعرفهاش مزيان. كا يخصو اللي يعاوفو باش يعقل على سميات الناس اللي قرايين ليه. كيتلف على الحوايج المهمين بحال السوارت ولفلوس لأنه ماكيعقلش على البلاصة لي حطهم فيها. لحوايج المهمين اللي غادي ايديرهم كيخصو إيقيدهم في ورقة باش يذكرهم. كيفاش كتقيموا الصعوبات اللي كيلقاها باش يركز أو لا باش يتفكر لحوايج ؟
- 1 حتى صعوبة
 - 2- ضعيفة
 - 3- متوسطة
 - 4- كثيرة
 - 5-كثيرة بزاف
21. مصطفى خدام في إدارة عمومية محلية وكيضبط الملفات بلا ميغلط. لكن مرة فكل 2 سيمانات ما كيخدم والو لأنه كتجيه الشقيقة في النهار كامل تقريبا. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة اللي كيلقاها في الخدمة أو فشغل الدار ؟
- 1 حتى صعوبة
 - 2- ضعيفة
 - 3- متوسطة
 - 4- كثيرة
 - 5-كثيرة بزاف
22. طارق مكيفدرش يركز ملي كيقري الجورنال أو كيتفرض فالتلفزيون. ومرة في الأسبوع كيتلف أشياء مهمة بحال السوارت ولفلوس. وكيدوز وقت طويل باش يقلب عليهم عاد كيلقاها. كيفاش كتقيموا الصعوبة اللي كيلقاها باش يركز أو يتفكر لحوايج ؟
- 1 حتى صعوبة
 - 2- ضعيفة
 - 3- متوسطة
 - 4- كثيرة
 - 5-كثيرة بزاف



23. Jamil est employé au bureau de poste local. Il est juste assis là toute la journée et ne peut faire aucun travail. Il ne peut trier les lettres, s'occuper du guichet ou dialoguer avec les clients. Ses employeurs envisagent de le remplacer. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a au travail ou pour les tâches au foyer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

24. Hafida peut rester concentrée jusqu'à une heure sur les tâches qu'elle accomplit, avec des moments de distraction occasionnels, mais reprend rapidement son travail. Elle peut se souvenir des noms des personnes qu'elle voit souvent, de leurs adresses et des numéros de téléphone importants, mais occasionnellement elle doit faire l'effort de se souvenir des noms de ses parents éloignés et de ses connaissances. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

25. Adnane est maçon dans une entreprise de construction. 3 à 4 fois par semaine, on remarque qu'il ne termine pas ses tâches. Avec de l'aide et de la supervision, il peut utiliser son savoir-faire pour bien finir les murs des immeubles. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a au travail ou pour les tâches au foyer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

26. Jalal est facilement distrait. Pas plus de 10 minutes après qu'il ait commencé une tâche, son attention est détournée par autre chose se déroulant autour de lui. Il peut se souvenir de faits importants quand il essaie, mais plusieurs fois par semaine, il se rend compte qu'il doit faire un grand effort pour se souvenir de ce que les gens ont dit ou des événements récents. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour ce concentrer ou pour se souvenir des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

23. جميل خدام في البوسطة. النهار كلو وهو جالس، ماكيقدرش يدير حتى شي خدمة. ماكيعزلش الرسائل، ما كيجلسش في الكيشي ومكيهضرش مع لكيلان. المشغل دبالوا كيفكر باش بيدلو. كيفاش كتقيموا الصعوبات اللي كيلقاها في الخدمة أو شغل الدار ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

24. حفيظة كتقدر تبقى مركزة حتى لساعة في الحاجة لي كتدير. مرة مرة كترتاح. وكتستأنف العمل ديالها بسرعة. كتعقل على سميات الناس لي كتشوفهم دائماً وعلى العناوين ديالهم وعلى التلغونات المهمة. إلا أنها فبعض المرات كتدير مجهود كبير باش تعقل على سميات حدودها ومعارفها. كيفاش كتقيموا الصعوبة لي كتلقاها باش تركز أو باش تعقل على لحوايج ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

25. عدنان بناي في شركة دبال لبني. و 3 حتى 4 دلمرات في الأسبوع كيلاحظو أنه مكيمكلمش خدمتو وبالمساعدة والمراقبة كيقدر يستعمل الخبرة اديالو باش ايفيني مزيان لحيوط دبال الموبل. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة اللي كيلقاها في الخدمة والأشغال دبال الدار ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف

26. جلال كيتلهي ملي كيبدا شي حاجة. مكتفوتش 10 دقائق ملي كيبدا شي حاجة حتى كيمشي لوبالو مع شي حاجة لي كدوز احدها. كيقدر يتفكر شي حوايج مهمين ولكن بزاف دلمرات في الأسبوع كيجس بأنو خاصو يدير مجهود كبير باش يعقل على أش قالوا الناس أولا يتفكر شي حاجة لي طرات مؤخرا. كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة اللي كيلقاها باش يركز أولا يتفكر لحوايج ؟

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5-كثيرة بزاف



A propos de vous

27. Quel âge avez-vous ?

_____ ans

28. Etes vous un homme ou une femme

1. Femme
2. Homme

29. Etes-vous né au Maroc?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas

30. Est-ce que vos deux parents sont nés au Maroc ?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas

31. Combien d'années de scolarité avez-vous complété avec succès (y compris le primaire, le secondaire et l'enseignement universitaire ou technique) ?

_____ années

32. Je vais vous présenter des tranches de revenus. Dites-moi SVP quelle tranche correspond au revenu mensuel total de tous les membres de votre foyer, quelle que soit la source de ce revenu ?

INT: Lire les choix de réponses / Une seule réponse
SA

Maroc	
1.	1500 Dhs ou moins
2.	1501 – 3000 Dhs
3.	3001 – 4000 Dhs
4.	4001 – 5000 Dhs
5.	5001 – 6000 Dhs
6.	6001 – 7000 Dhs
7.	7001 – 8000 Dhs
8.	8001 – 9000 Dhs
9.	9001 – 10,000 Dhs
10.	10,001 – 12,500 Dhs
11.	12,501 - 15,000 Dhs
12.	15,001 - 20,000 Dhs
13.	Plus de 20,000 Dhs
14.	Refus / NSP

27. شحال فعمرك ؟

سنة.....

28. أشنو هو الجنس ديالك ؟

1. امرأة

2. راجل

29. واش تزادتي في المغرب ؟

نعم

لا

ما عارفش

30. واش الأب والأم ديالك مزيودين في المغرب ؟

نعم

لا

ما عارفش

31. أشنوها عدد السنوات الدراسية لي كملتتكم بنجاح (بما في ذلك الابتدائي والثانوي والجامعي والتقني) ؟

سنة.....

32. من بين هاد مستويات الدخل أشنو هو لي كيناسب أكثر الدخل الشهري لكل أفراد العائلة لي عايشين معاكم كيفما كان مصدر هذا الدخل ؟

INT: Lire les choix de réponses / Une seule réponse
SA

Maroc	
1.	أقل من 1500 درهم
2.	1501 – 3000 درهم
3.	3001 – 4000 درهم
4.	4001 – 5000 درهم
5.	5001 – 6000 درهم
6.	6001 – 7000 درهم
7.	7001 – 8000 درهم
8.	8001 – 9000 درهم
9.	9001 – 10,000 درهم
10.	10,001 – 12,500 درهم
11.	12,501 - 15,000 درهم
12.	15,001 - 20,000 درهم
13.	أكثر من 20,000 درهم
14.	Refus / NSP



33. Il y a différents endroits où on peut avoir accès à des services de santé, je vais vous les présenter. Au cours des 30 derniers jours combien de fois avez-vous été amené à visiter chacun d'eux pour des soins médicaux personnels.

	Nombre
1. Médecin généraliste	<input type="text"/>
2. Dentiste	<input type="text"/>
3. Médecin spécialiste	<input type="text"/>
4. Kinésithérapeute	<input type="text"/>
5. Chiropraticien / Podologue	<input type="text"/>
6. Guérisseur traditionnel	<input type="text"/>
7. Clinique	<input type="text"/>
8. Service de consultation hospitalier	<input type="text"/>
9. Service d'hospitalisation	<input type="text"/>
10. Pharmacie (vous avez consulté un pharmacien pour des soins)	<input type="text"/>
11. Soins de santé à domicile	<input type="text"/>
12. Autre (Préciser) _____	
13. Ne sait pas	

34. Avez-vous une mutuelle ou assurance maladie privée ou publique qui couvre les frais de visites chez le médecin ou d'autres soins de santé pour lesquels vous n'avez pas à être hospitalisé ?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas
- 4.

35. Avez-vous une mutuelle ou assurance maladie privée ou publique qui couvre les frais d'hospitalisation ?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas

33. كايين يزاف ديال الأماكن لي يمكن نتلقاو فيهم العلاج الصحي. غادي نقراهم عليك. خلال 30 يوم الأخيرة، شحال من مرة احتاجيتي تزور شي مكان من هاد الأماكن للعلاج الشخصي.

- 1- طبيب عام
- 2- طبيب ديال الأسنان
- 3- طبيب اختصاصي
- 4- مروض طبي/لي كيدير الرياضة
- 5- طبيب مختص في الرجلين
- 6- لي كيعالج بطريقة تقليدية
- 7- كلينيك/ مصحة
- 8- مصلحة الكشف الطبي
- 9- السبيطار باش تنعس
- 10- الصيدلية "استشرتي مع الصيدلي بخصوص العلاج"
- 11- تلقيتي العلاج في الدار عندك
- 12- آخر
- 13- ما عارفش

34. واش عندك شي ميتبيل أو تأمين على المرض لي كيغطي مصاريف ديال الطبيب أو العلاج لي مكيطلبش أنك تنعس في السبيطار ؟

1- نعم

2- لا

3- ما عارفش

35. واش عندك شي ميتبيل أو تأمين على المرض لي كيغطي المصاريف ديالك ملي كنتنعس في السبيطار ؟

1 نعم

2- لا

3- ما عا، فش



Importance relative des objectifs du système de santé

36. Si dessous sont listés trois objectifs possibles pour le système de santé au Maroc. On veut savoir lequel de ces trois objectifs est le plus important et lequel est le moins important.

36. في الأسفل محددین ثلاثة أهداف ممكنة بالنسبة للنظام الصحي في المغرب. بغینا نعرفوا من بین هاد الأهداف شكون هو الأكثر أهمية والأقل أهمية بالنسبة لیک

INT: noter "1" pour l'objectif le plus important, "2" pour le deuxième plus important et "3" pour le moins important.

1. Améliorer la santé de chacun. Cela veut dire : 1- تحسين الصحة دیال كل فرد. هذا کیعني :

- اجمع الناس کیعيشو أكثر
- Toute la population vit plus longtemps
- اجمع الناس کیعيشوا فحالة صحية أحسن
- Toute la population vit en meilleure santé
- اتعطی للناس نفس الحظوظ في مدة العیش وفي الظروف الصحية
- Il y a plus d'équité en matière de durée et de qualité de vie et de santé

INT: Noter le rang dans la case réservée

2. Améliorer la manière dont les gens sont traités quand ils reçoivent des soins de santé. Cela veut dire : 2. تحسين طريقة التعامل مع الناس لي کیتلقاو العلاجات الطیبة. هذا کیعني :

- Les droits de l'individu à la dignité, à l'autonomie, à la confidentialité et à la clarté de la communication sont respectés.
- حق الفرد في الكرامة، والإستقلالية والسرية ووضوح التواصل وتبلیغه بكل ما کیتعلق به محفوظ.
- Disponibilité d'infrastructures de base, un support social adéquat et la possibilité pour les gens de choisir leur prestataire de soins de santé.
- توفير البنية الأساسية، نظام اجتماعي ملائم، أحقية الأشخاص باش یختارو الشخص أو المصلحة لي یتعالجو فیها.
- Tout le monde est traité sur un même pied d'égalité.
- جميع الناس کیتعامل معاهم على قدر المساواة بحال بحال.

INT: Noter le rang dans la case réservée

3. Faire payer les gens selon leurs moyens financiers. Cela veut dire : 3. كل واحد یؤدي على حساب الإمكانيات المادية دیالوا هذا کیعني :

- Chacun paie une part équitable pour les coûts des soins de santé
- كل شخص یساهم بقسط عادل في مصاريف العلاج.
- Les personnes en bonne santé contribuent aux coûts des soins de santé pour les malades
- الناس لي کیتمتعوا بحالة صحية مزیانة یساهمو في مصاريف العلاج للمرضی.
- Les personnes les plus riches contribuent aux coûts des soins de santé pour les plus pauvres
- الناس لي لباس علیهم / أغنیاء. یساهمو في مصاريف العلاج بالنسبة للفقراء ولي ماعندهومش

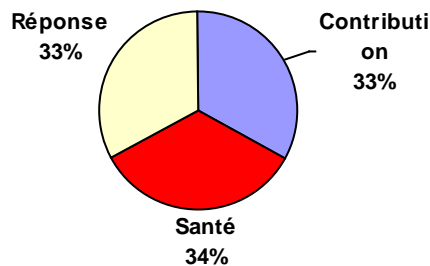
INT: Noter le rang dans la case réservée



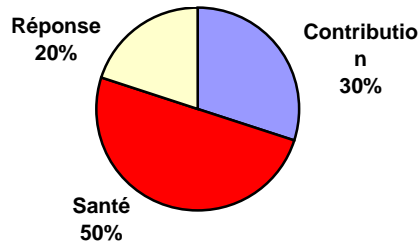
Importance relative des objectifs du système de santé

37. Supposez que vous pourriez dire aux médecins du pays, aux compagnies d'assurances, et au gouvernement quelle importance devrait être accordée à l'accomplissement de ces objectifs. Les graphiques ci-dessous représentent le Maroc. Chaque tranche du graphique représente l'importance que vous accordez à chaque objectif. Si vous aviez à diviser le graphique, quelle part donneriez-vous à la santé (améliorer la santé de tout le monde), quelle part à la réactivité (comment les gens sont traités) et quelle part à la contribution (Faire payer les gens en fonction de leurs moyens)? Plus un objectif est important, plus la tranche que vous lui accordez est grande. Vous pouvez choisir l'un des graphiques déjà dessinés comme vous pouvez dessiner votre propre graphique dans le cercle vide. Veuillez entourer le graphique de votre choix.

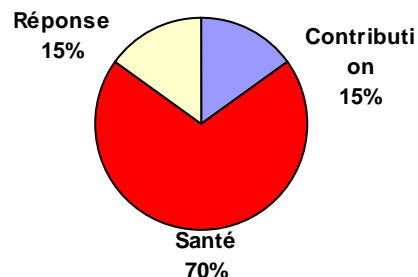
a)



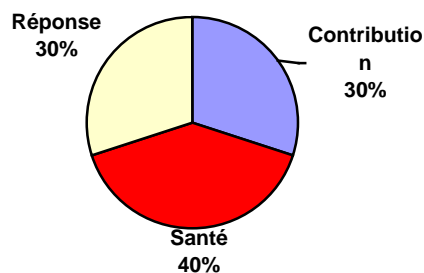
b)



c)

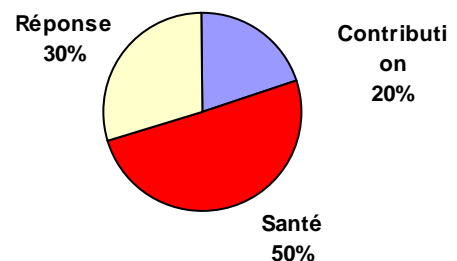


d)



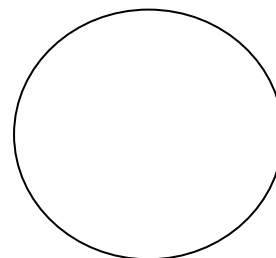
37. افترض أنه بإمكانك تقول للأطباء، لشركات التأمين والحكومة، أشنو هي الأهمية لي خاص تعطي لتحقيق هاد الأهداف، هاد المبيانات لي غادي نوريك كتعلق بالمغرب، كل جزء من هاد المبيان كي يمثل الأهمية لي كتعطي لكل هدف. إلى طلبنا منك تقسم هاد المبيان، شحال الحصة لي غادي تعطي لتحسين الصحة ديال الجميع وشحال الحصة ديال كيفية معاملة الناس وشحال الحصة ديال مساهمة الناس على حساب الإمكانيات ديالهم. كلما كانت الأهمية ديال واحد الهدف كبيرة كلما كبرات الحصة لي غادي تعطي. بإمكانك تختار واحد المبيان من بين هادو، كيف يمكن ترسم مبيان ديالك في الدائرة لي خاوية. من فضلك قولي المبيان لي اختاريتي ؟

e)



f)

Autre (préciser)



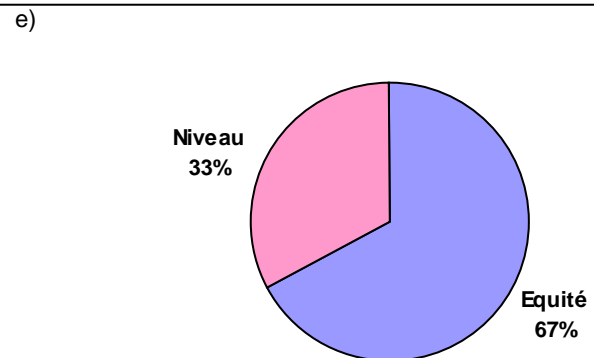
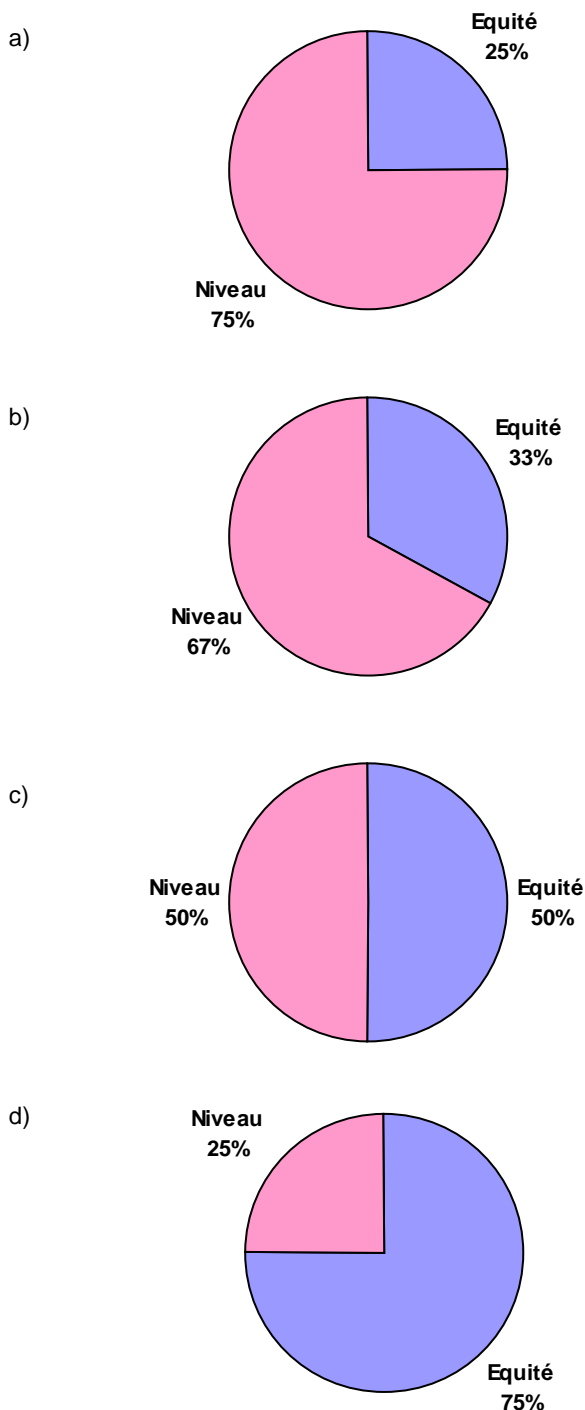
SVP dessinez votre propre graphique en indiquant pour chaque partie la part quelle représente par rapport à 100%



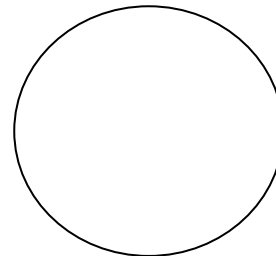
Santé : Améliorer le niveau moyen vs. Améliorer l'équité

38. Ensuite, dites-nous s'il vous plaît quelle importance devrait être accordée à ces objectifs en divisant le graphique en 2 tranches. Les deux objectifs ci-contre se rapportent à l'amélioration du niveau moyen de santé par opposition à la réduction des inégalités en matière de santé. Souvenez-vous, plus un objectif est important, plus la tranche que vous lui accordez est grande. Vous pouvez choisir l'un des graphiques déjà dessinés ou vous pouvez dessiner votre propre graphique dans le cercle vide. Veuillez entourer le graphique de votre choix.

38. قول لنا الله إيلخليك أشنوهي الأهمية لي خاصها اتعطى لهذا الأهداف بتقسيمنا لهذا المبيان أو الرسم على 2 ديال الأجزاء. قدامك 2 ديال الأهداف، واحد كيتعلق بتحسين المستوى الصحي المتوسط والآخر بتخفيف الفوارق في الميدان الصحي. كنذكرك بلي كل ماكان الهدف مهم بزاف كل ما كانت الحصة ديالو أكثر. يمكن ليك تختار الرسم والمبيان لي كتشوف مناسب كيف يمكن ترسم مبيان ديالك في الدائرة لي خاوية من فضلك كولي المبيان لي اختاريتي.



f) Autre (Préciser)



SVP dessinez votre propre graphique en indiquant pour chaque partie la part quelle représente par rapport à 100%.

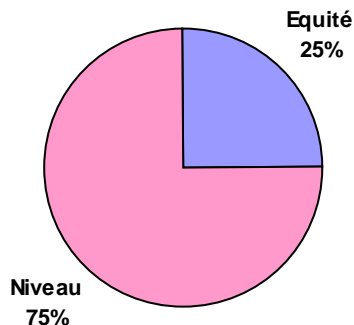


Réactivité : Améliorer le niveau moyen vs. Améliorer l'équité

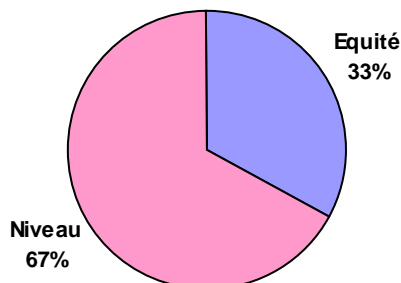
39. Aussi, dites-nous s'il vous plaît quelle importance devrait être accordée à ces objectifs en divisant le graphique en 2 tranches. Les deux objectifs ci-contre se rapportent à l'amélioration du niveau moyen du droit des gens à la dignité, à la confidentialité et leur droit de choisir leur propre médecin par opposition à la réduction des inégalités dans le droit des gens à la dignité, à la confidentialité et leur droit de choisir leur propre médecin. Souvenez-vous, plus un objectif est important, plus la tranche que vous lui accordez est grande. Vous pouvez choisir l'un des graphiques déjà dessinés ou vous pouvez dessiner votre propre graphique dans le cercle vide. Veuillez entourer le graphique de votre choix.

39. كذلك قللي من فضلك أشنو هي الأهمية لي خاص تعطى لهاد الأهداف بتقسيم هاد المبيان لجوج ديال الأجزاء. هاد جوج ديال المبيانات لي قدامك كيعلقوا بتحسين المستوى الصحي المتوسط وحق الناس في الكرامة والسرية وحقهم في اختيار الطبيب ديالهم. بالمقارنة مع تخفيف الفوارق في حق الناس في اختيار الطبيب ديالهم، كيف قلت ليك كل ما كبرات الأهمية ديال واحد الهدف كل ما كبرات الحصة لي غادي تعطيه. تقدر تختار واحد المبيان من بين هادو كيف يمكن ترسم مبيان ديالك في الدائرة لي خاوية. من فضلك قللي المبيان لي اختياري.

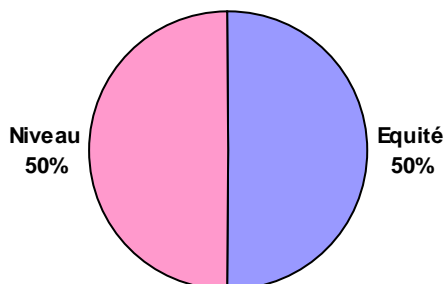
a)



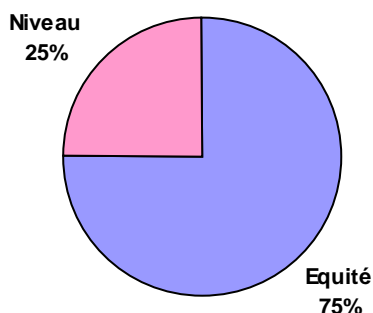
b)



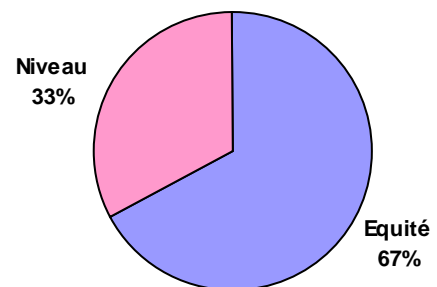
c)



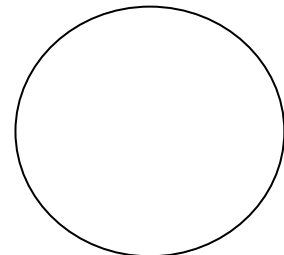
d)



e)



f) Autre (Préciser)



SVP dessinez votre propre graphique en indiquant pour chaque partie la part quelle représente par rapport à 100%.

- Remercier le répondant et terminer l'entretien -